

Haiku in English(令和5年度)

Selected and translated by Hidetake Kawaraji(Haiku poet)

選・訳:河原地 英武

賞	句 日本語訳	名前 国名
特選 Grand Prizes	first snow morning ... holding a dead dog road to crematorium 初雪の朝荼毘に付す犬腕に	Aya Takao Japan
特選 Grand Prizes	silence of birds the steel bridge quivers in the heat 鳥黙す極暑に鉄の橋震へ	Nina Kovačić Croatia
入選 Honorabile Mentions	The spirits of firs Whisper to me that winter Is coming quite soon. もうすぐに冬だと樅の精の声	Evgeny Khvalkov Russia

<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>book Fair - a butterfly stands out on the cover 蝶とまる古本市の本のうへ</p>	<p>Dennys Cambarau Italy</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>autumn camp start of the day with the scent of coffee 珈琲の香に生まれり秋キャンプ</p>	<p>Hideo Watanabe Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>even after falling / summer camelia stays fresh / on the ground 地に落ちてなほ生き生きと夏椿</p>	<p>Yuko Koizumi Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>On the early summer the nurse gave me a birthday card 誕生日カードナースに貰ふ初夏</p>	<p>Satomi Kawaguchi Japan</p>

<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>my face reflected in the thin ice is crying</p> <p>薄氷に映れる顔の泣いてゐる</p>	<p>Chika Matsumoto Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>Ceremoniously receiving the New Year's sake from my mother</p> <p>かしこみて母より受くる年酒かな</p>	<p>Hideji Kurihara Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>a box of crayons with the yellow broken pale winter sun</p> <p>黄のクレヨン折れて冬の日灰色に</p>	<p>Marietta McGregor Australia</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>the first swallow I feel the itch to travel again</p> <p>また旅に出たき心や初つばめ</p>	<p>Mona Iordan Romania</p>

<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>heavy snow And branches to support it strong 重い雪支へ合ひたる枝強し</p>	<p>Kagetora Yokote Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>after school sweat on the floor proof of effort 放課後の床の汗こそ努力なれ</p>	<p>Yuki Nagira Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>Sea bottom flutter with shining fish my fins 海底にきらめく魚とわがフィンと</p>	<p>Minato Abe Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>hot train platform sound of railroad crossing let's do our best today 線路鳴る暑きホームや気合よし</p>	<p>Yui Araki Japan</p>

<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>A beautiful rainbow it's getting thinner I feel sad</p> <p>麗しき虹瘦せわれを悲します</p>	<p>Koki Kato Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>glistening sea shore waves cave golden sands, summer's endless dance</p> <p>夏は永久黄金の浜に波躍り</p>	<p>Yosei Shindo Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>A winter moon Whispers of falling snow Painting silent night</p> <p>ひそやかに降る雪のいろ冬の月</p>	<p>Futa Yamane Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>airing of clothing / my dead mother's lingering scent / dances with the wind</p> <p>虫干や風に匂へる母のもの</p>	<p>Juten Mihara Japan</p>

<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>carrying the grain ant stumbles under the weight of responsibility</p> <p>餌を運ぶその重責に蟻よろけ</p>	<p>Perica Dujmović Croatia</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>summer festival… the flower seller hands back a warm-scented coin</p> <p>花売のお釣りがぐはし夏祭</p>	<p>David McMurray Japan</p>
<p>入選 Honorabile Mentions</p>	<p>alarm clock rings still asleep alarm clock rings in my dream</p> <p>春眠や夢に目覚し時計鳴る</p>	<p>Takanosin Murai Japan</p>